

CONCOURS – ETES-VOUS UN BON TRADUCTEUR / UNE BONNE TRADUCTRICE ?

Chaque jour, le Service de traduction est confronté à des questions de terminologie. Voici un petit choix de 20 mots ou expressions, que nous demandons à nos lectrices et lecteurs du Rapport de la Décennie de bien vouloir traduire soit en allemand et en français. (Les solutions se trouvent en bas page).

Secret de la confession	1)
2)	Biblisches Erzählen (biblische Erzählung)
Eglise multitudiniste	3)
Un/e fidèle	4)
5)	Aktennotiz
Compréhension du ministère	6)
7)	Aufbau der Gemeinschaft
Refoulement, expulsion (demandeur d'asile)	8)
9)	Gottesdienst (Ev. Ref.)
10)	Gottesdienst (oek.)
La paroisse	11)
12)	Freischaffende Pfarrperson
13)	Friedfertige Grundhaltung (Friedfertigkeit)
Ministère pastoral	14)
15)	Gottesdienstordnung
Coréligionnaire	16)
Psautier	17)
18)	Nachhaltigkeit
19)	Prädikant
Sacerdoce universel	20)

1) Seelsorgegeheimnis (Beichtegeheimnis) 2) Narration biblique 3) Volkskirche 4) Gläubige/r (Glaubender)
5) Mémoire 6) Amtsverständnis 7) Constitution de la communauté 8) Ausschaffung/Rückweisung
9) Le culte 10) La célébration 11) Kirchgemeinde 12) Pasteur-e (travaillant comme) indépendant-e
13) Attitude/esprit pacifique (pacificateur) 14) Pfarramt 15) Ordre du culte
16) Glaubensbrüder –Schwester (Glaubensgenossen)
17) Gesangbuch (Kirchengesangbuch, Psalmenbuch, Liederbuch) 18) durabilité (caractère durable)
19) Prédicateur (-trice) 20) Priestertum aller Gläubiger